**『動物保護法』法令宣導**  (英文)

**WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT『ANIMAL PROTECTION ACT』**

**第 6 條　Article 6**

任何人不得騷擾、虐待或傷害動物。

No one should harass, abuse or harm animal.

**第 12 條　Article 12**

對動物不得任意宰殺。但有下列情事之一者，不在此限：

Animals should not be slaughtered except on the following circumstances:

一、為肉用、皮毛用，或餵飼其他動物之經濟利用目的。

For the use of meat, fur and economic purposes of feeding to other animals.

二、為科學應用目的。

For scientific purposes.

三、為控制動物群體疾病或品種改良之目的。

For the purpose of controlling animal disease or breeding improvement.

四、為控制經濟動物數量過賸，並經主管機關許可。

For the purpose of controlling the growth of animal population but with the permission of the competent authority.

五、為解除動物傷病之痛苦。

For the relieve of animals suffering from injuries.

六、為避免對人類生命、身體、健康、自由、財產或公共安全有立即危險。

In order to prevent any immediate danger to the human life, body, health, freedom, property or public safety.

七、收容於動物收容處所或直轄市、縣（市）主管機關指定之場所，經獸醫師檢查患有法定傳染病、重病無法治癒、嚴重影響環境衛生之動物或其他緊急狀況，嚴重影響人畜健康或公共安全。

Animals in the animals shelters designated or approved by local municipalities are diagnosed by the veterinarian as suffering from infectious disease, incurable disease, or gravely affecting environmental hygiene, or posing grave threat to health of human beings and other animals or public safety.

八、其他依本法規定或經中央主管機關公告之事由。

In accordance with the provisions of this law or other causes announced by competent authority of the Central Government.

中央主管機關得公告禁止宰殺前項第一款之動物。

The Central government may announce the banning of slaughtering animals as mentioned in the first paragraph of the preceeding items

任何人不得因第一項第一款所定事由，有下列行為之一：

No one should commit the following acts due to any reason indicated in Item 1, Paragraph 1:

一、宰殺犬、貓或販賣、購買、食用或持有其屠體、內臟或含有其成分之食品

Killing dogs, cats, or selling, buying, eating or having its carcasses, internal parts or containing with the food ingredients.

二、販賣經中央主管機關公告禁止宰殺動物之屠體。

Trafficking of the carcasses of the slaughtered animals is prohibited by the Central government.

依第十四條第二項規定准許認領、認養之動物，不包括依第八條公告禁止飼養或輸入之動物。但公告前已飼養或輸入，並依第三十六條第一項辦理登記者，准由原飼主認領。

本法中華民國一百零四年一月二十三日修正之條文施行之日起二年內，收容於動物收容處所或直轄市、縣（市）主管機關指定之場所，經通知或公告超過十二日而無人認領、認養或適當處置之動物，得予以宰殺，不適用第一項規定。

In accordance with Item 2, Article 14, some animals are permitted to be adopted. Animals as specified in Article 8 shall not be adopted or imported, but those which were adopted or imported prior to the announcement of Article 8 and subsequently registered are still permitted for adoption.

Within two years after implementation of this Act revised on January 23, 2015 animals which are placed in the shelters approved by the local municipalities can be slaughtered if they are not adopted or settled properly in 12 days.

**第 25 條　Article 25**

有下列情事之一者，處二年以下有期徒刑或拘役，併科新臺幣二十萬元以上二百萬元以下罰金：

Anyone who has committed any of the following offenses shall be sentenced to imprisonment or detention with labor of not more than 2 years plus a fine of NT$ 200,000.00 to NT$ 2,000,000.00.

一、違反第五條第二項、第六條或第十二條第一項規定，宰殺、故意傷害或使動物遭受傷害，致動物肢體嚴重殘缺或重要器官功能喪失。

Violation of Article 5, Paragraph 2, Article 6 or Article 12, paragraph 1, slaughter, intentional injury or damage to animals, causing animal body serious or incomplete organ dysfunction.

二、違反第十二條第二項或第三項第一款規定，宰殺犬、貓或經中央主管機關公告禁止宰殺之動物。

Slaughtering dogs, cats or other animals prohibited as announced by authority the Central Government as stipulated in Item 2, Article 12 or Paragraph 1, Item 3.

有前項各款情事之一者，主管機關得公布其姓名、照片、違法事實。

In case of any violation or offense as described above, the Central government may publish the names and photographs of perpetrators and the illegal facts.

**第 25-1 條　Article 25-1**

違反第五條第二項、第六條、第十二條第一項、第二項或第三項第一款規定，使 用藥物、槍械，致複數動物死亡情節重大者，處一年以上五年以下有期徒刑，併科新 臺幣五十萬元以上五百萬元以下罰金。

In violation of Article 5, Paragraph 2, Article 6, Article 12, Paragraph 1, Paragraph 2 or Paragraph 3, the provisions of the use of drugs, firearms, caused by a large number of animal deaths, more than one year imprisonment and a fine of NT $ 500,000 to NT $ 5,000,000.

有前條或前項情形之一者，主管機關得公布其姓名、照片及違法事實。

The competent authority may publish its name, photograph and illegal facts if it has any of the preceding articles or any of the preceding circumstances.

**第 25-2 條　Article 25-2**

違反第二十二條第一項規定，未經直轄市或縣（市）主管機關許可，擅自經營特定寵物之繁殖場、買賣或寄養業者，處新臺幣十萬元以上三百萬元以下罰鍰，並令其停止營業；拒不停止營業者，按次處罰之。

Violation of the provisions of Paragraph 1 of Article 22, without the permission of the competent authority of the municipal or county (city), unauthorized operation of the specific pet breeding grounds, trading or foster care workers, at NT$ 100,000 to NT$ 3,000,000 And cease to operate; refuses to stop the business and punishes it on time.

前二條之行為人所飼養之動物、前項供繁殖或買賣之特定寵物，直轄市、縣（市）主管機關得沒入之。

The first two of the animals, the first term for the breeding or sale of a particular pet, municipality, county (city) authorities have not entered.

**第 27 條　Article 27**

有下列情事之一者，處新臺幣五萬元以上二十五萬元以下罰鍰，並得公布其姓名、照片及違法事實，或限期令其改善；經限期令其改善，屆期未改善者，得按次處罰之：

Anyone who has committed any of the following violations shall be subject to a fine of NT$ 50,000.00 to NT$ 250,000.00. The names and photographs of perpetrators and their illegal acts may be published or they may be given time for correction of behavior. If they fail to correct themselves, they shall face the penalty for every act of violation.

一、違反第十條第一款規定，驅使動物之間或人與動物搏鬥。

Inciting the animal-to-animal or animal-to-human fights, in violation of Paragraph 1 of Article 10.

二、違反第十條第一款規定，與動物搏鬥。

Fighting with animals, in violation of Paragraph 1 of Article 10.

三、違反第十條第二款規定，以直接、間接賭博為目的，利用動物進行競技。

Engaging the animals in a fight for direct or indirect gambling, in violation of Paragraph 1 of Article 10.

四、違反第十條第三款規定，以直接、間接賭博或其他不當目的，進行動物交換與贈與。

Engaging in exchange of animals or giving as presents for the purpose of direct or indirect gambling or other illegal purposes, in violation of Paragraph 3 of Article 10.

五、違反第十條第六款規定，其他有害社會善良風俗之利用動物行為。

Manipulating the animals in other immoral activities, in violation of Paragraph 6 of Article 10.

六、違反第十二條第三項規定，販賣、購買、食用或持有犬、貓之屠體、內臟或含有其成分之食品或經中央主管機關公告禁止宰殺動物之屠體。

Violation of Article 12, paragraph 3, the sale, purchase, consumption or possession of dogs, cat carcasses, internal organs or food containing its ingredients or by the central authorities announced the ban on slaughter of animal’s carcasses.

七、寵物繁殖業者違反中央主管機關依第二十二條第二項所定辦法中有關寵物繁殖作業之規定。

Pet breeders violate the provisions of the procedures for the reproduction of pets in accordance with the provisions of Article 22, paragraph 2, of the Central Competent Authority.

八、違反第二十二條第三項規定，未為寵物絕育且未申報及提出繁殖管理說明， 或未申報繁殖需求而繁殖寵物。

Violation of the provisions of Article 22, paragraph 3, not for the pet sterilization and not declared and put forward reproductive management instructions, or did not declare the reproductive needs of breeding pets

九、製造、加工、分裝、批發、販賣、輸入、輸出、贈與或意圖販賣而公開陳列 有第二十二條之四第一項第一款或第二款情形之一之寵物食品。

Manufacturing, processing, dispensing, wholesale, trafficking, importation, export, gift or intent to sell and display a pet food of one of the circumstances of Paragraph 1 or Paragraph 2 of Article 22-4.

十、違反第二十三條之二規定，未於直轄市或縣（市）主管機關所定期限內回收、 銷毀或為其他適當處置。

In violation of the provisions of Article 23, not in the municipal or county (city) within the authority within the time limit recovery, destruction or other appropriate disposal.